



香港有機資源中心認證有限公司  
HONG KONG ORGANIC RESOURCE CENTRE CERTIFICATION LTD

# 有機作物生產認證

茲證明

has granted Organic Crop Production Certification to

**暉傑有機農場**

丁子殷 / 新界大埔蘆慈田 DD17 Lot 1517, 1518, 1537- 1542RP, 1544, 1556, 1571, 1572, 1574 及 1575

**Fai Kit Organic Farm**

Lot 1517, 1518, 1537- 1542RP, 1544, 1556, 1571, 1572, 1574 & 1575 in DD17, Lo Tsz Tin, Tai Po, N.T.

已符合由本公司所制定的

**有機作物生產、水產養殖、加工處理及投入物料標準2024 (IFOAM認可版)**

This is to certify that the production of the above unit complied with the HKORC-Cert Ltd Organic Production, Aquaculture, Processing and Input Manufacturing 2024 (IFOAM Accredited Version)

有機認證編號：

C13020

認證有效日期：

05/03/2025 - 04/03/2026

Organic Certification No. :

Valid Until. :

認證作物：

水果、蔬菜及香草

Certified Crop(s) :

(以網上更新為準)

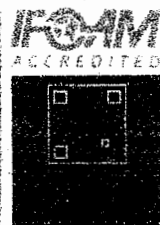
Fruits, Vegetables and Herbs (List online shall prevail)

證書允許使用處：

農場

Authorized certificate display channel :

Farm



21/02/2025

發出日期  
Issuance Date



認證委員會主席  
Chairperson of Certification Board

此證書之簽發乃符合由IOAS頒發的ISO17065產品認證認可範圍，登記編號07。

This certificate is issued within the scope of the accreditation for ISO17065 product certification issued by the IOAS. Registration number. 07.

九龍尖沙咀東新東海中心2樓209室 Unit 209, 2/F, New East Ocean Centre, No.9 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon

Tel: (852) 3156 2280

Fax: (852) 3905 7928

Email: enq@hkorc.org

Website: www.hkorc-cert.org



# 「農+樂」農場計劃 “Agri enjoy” Scheme

茲證明

This is to certify that

## 小蜜蜂有機農場

Little Bee Farm

農場地址 Farm Address : 大埔蘆慈田  
DD 17 Lot 1575, 1576, 1577, 1578,  
1579, 1580, 1581(part), 1586, 1587

已登記成為漁農自然護理署之「農+樂」農場。  
has been registered with  
the Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
as an “Agri enjoy” farm.



漁農自然護理署署長(馬惠忠 代行)  
For Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

登記編號 Registration Number : AGRI0049

簽發日期 Issuance Date : 23/12/2024

「農+樂」農場  
“Agri enjoy” Farm



**漁農自然護理署**

九龍長沙灣道二零三號  
長沙灣政府合署六樓

**AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT**

Cheung Sha Wan Government Offices  
303 Cheung Sha Wan Road  
6<sup>th</sup> floor  
Kowloon, Hong Kong

本署檔號 OUR REF.: ( ) in AF AGD 07/4 Pt. 18

來函檔號 YOUR REF.:

電話 TEL NO.: 2476 9662

電郵地址 E-mail Address: wu\_tip\_ming@afcd.gov.hk

圖文傳真 Faxline No.: 2479 3242

19<sup>th</sup> January 2017

**To Whom It May Concern**

This is to certify that Ms. TING, Tze-yan Betty ( 丁子殷 ), holder of Identity Card No. [REDACTED], is operating an organic crop farm in an area of 16 d.c. in DD 17, Lots 1512, 1513, 1517, 1521 SA, 1521 SB, 1522, 1534, 1537, 1538, 1542 RP, 1544, 1548, 1552, 1553, 1554, 1555, 1557 SA, 1557 SB, 1558, 1560, 1562, 1564, 1569, 1570, 1571 SA, 1572, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1580, 1581, 1585, 1586, 1588, 1597 in Lo Tsz Tin, Tai Po, N T., where there are 7 d.c. crop field, 5 d.c. fallow and 4 d.c. trees.

Should you have any questions, please feel free to contact me at 2476 9662.



( WU Tip Ming )

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

主辦單位

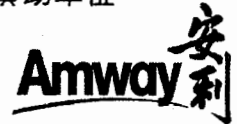


香港浸會大學  
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



香港有機資源中心  
HONG KONG ORGANIC RESOURCE CENTRE

贊助單位



# 獎狀

香港有機資源中心

主辦

Amway 優秀認證有機農場比賽 2015

茲證明

暉傑農場

榮獲

認證有機農場新秀優異獎



香港有機資源中心

中心總監 黃煥忠教授 MH JP

二零一五年三月一日

# 暉傑有機農場

## Fai Kit Organic Farm

負責人：[Redacted] Ms. Ting

聯絡電話：[Redacted]



漁農自然護理署

Agriculture, Fisheries and Conservation Department



蔬菜統營處

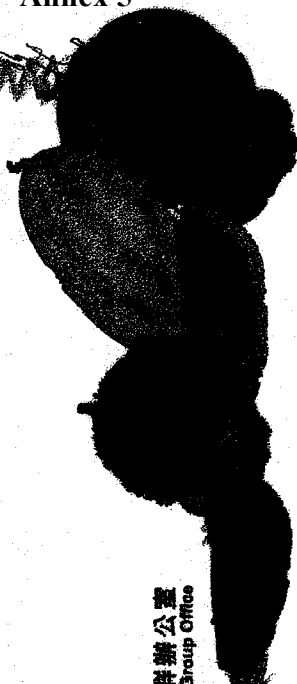
Vegetable Marketing Organization



菜聯社  
FVMCS



菜聯社有機種植社聯辦公室  
FVMCS Community Grower Group Office





香港有機資源中心認證有限公司  
HONG KONG ORGANIC RESOURCE CENTRE CERTIFICATION LTD

# 有機水產養殖認證

茲證明

has granted Organic Aquaculture Certification to

**暉傑有機漁場**

丁道德 / 新界大埔蘆慈田 DD 17 Lot 1581, 1535 & 1536

**Fai Kit Organic Fish Farm**

Lot 1581, 1535 & 1536 in DD 17 Lo Tsz Tin Village, Tai Po

已符合由本公司所制定的

**有機作物生產、水產養殖及加工處理標準 2017 (IFOAM認可版)**

This is to certify that the production of the above unit complied with the HKORC-Cert Ltd. Organic Production, Aquaculture and Processing Standard 2017 (IFOAM Accredited Version)

有機認證編號:

Organic Certification No.: **A19001**

認證有效日期:

Valid Until: **10/06/2024 - 09/06/2025**

認證水生動物品種:

Certified Aquatic Animal(s): **淡水魚**  
(以網上更新為準)

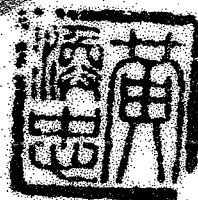
Fresh Water Fish (List online shall prevail)

證書允許使用渠道:

Authorized certificate display channel:

養殖場及其流動銷售點

Fish Farm and Mobile Point of Sale



22/3/2024

發出日期  
Issuance Date

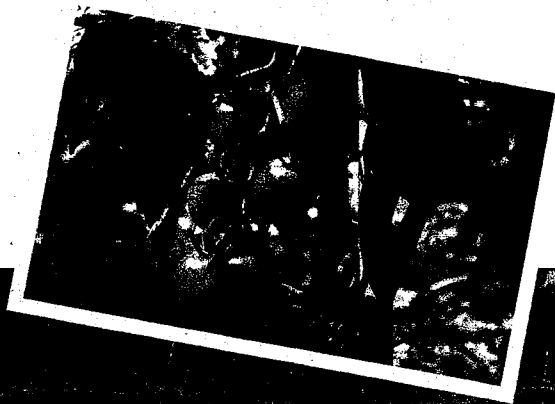
認證委員會主席  
Chairperson of Certification Board

此證書之簽發乃符合由IOAS頒發的ISO17065產品認證認可範圍，登記編號67。  
This certificate is issued within the scope of the accreditation for ISO17065 product certification issued by the IOAS. Registration number: 67.  
九龍尖沙咀東新東海中心2樓209室 Unit 209, 2/F, New East Ocean Centre, No.9 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon  
Tel: (852) 3158-2280 Fax: (852) 3905-7928 Email: enq@hkorc.org Website: www.hkorc-cert.org

# 從中醫到農夫

## 養生之道始於有機

沿大埔汀角路轉入小徑，一個綠意盎然的農場座落在山下僻靜之處，鮮豔欲滴的番茄掛滿藤蔓，蝴蝶在野花與農作物之間翩然起舞，猶如世外桃源。總是面帶笑容的婦人在田間不分晝夜地工作，鄰舍都稱她為「丁醫師」。暉傑有機農場的負責人丁子殷女士是註冊中醫師，因為健康理念而毅然投身有機農業，決心要為家人及顧客提供最佳的有機食療。



### ■ 中醫搖身變成有機農夫

丁醫師自幼習醫，後來更成為一名註冊中醫師，她從十多年前開始便留意到愈來愈多向她求醫的病人身患癌症，身為一個醫者，她深信預防勝於治療，良好的飲食是預防疾病的一大要素，這個理念促使她租下一塊農田，由零開始耕作，堅持絕不添加化學肥料及農藥，為自己及家人種植健康有機的蔬果。由於工時長且工作性質勞苦，起初家人非常反對丁醫師務農，直至有一天丁醫師將自家種植的蘿蔔入饌，女兒嚐過之後發現母親種植的蘿蔔味道清甜，口感結實，與坊間買到的常規蘿蔔大為不同，丁醫師解釋由於自己不使用化學肥料灌養作物，讓其自然生長才能產出最具原味的蔬菜，一切則來自健康肥沃的土壤，從此家人便支持她繼續種植。

作為一名中醫師，丁醫師當然懂得形形色色的中藥材，其中有蚌花、憂遁草、龍眼花、龍眼草、龍眼草、龍眼草等，其中不少中藥材，有別於常見的瓜果蔬菜，外觀不甚起眼，甚至被視為「唔識食嘢」的野草，識就期許能化身農夫，說罷便在田間栽種，收穫的龍眼草，入口清而不膩，原來這草長在東路邊荷花池裏，而龍眼草的根莖均可入藥，能治一切瘡癤，一外敷，一煎服，皆宜。

## Annex 8

### Approval Conditions of Previous Application

(Application No. A/NE-TK/840)

- (a) the submission of a revised drainage proposal before commencement of the land filling and excavation works on the Site to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the Town Planning Board;
- (b) in relation to (a) above, the implementation of the revised drainage proposal upon completion of the land filling and excavation works on the Site to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the Town Planning Board;
- (c) the submission of a geotechnical investigation report before commencement of the land filling and excavation works on the Site to the satisfaction of the Head of the Geotechnical Engineering Office, Civil Engineering and Development Department or of the Town Planning Board;
- (d) in relation to (c) above, the implementation of necessary geotechnical remedial works identified therein upon completion of the land filling and excavation works on the Site to the satisfaction of the Head of the Geotechnical Engineering Office, Civil Engineering and Development Department or of the Town Planning Board;
- (e) if any of the above planning condition (a) or (c) is not complied with before commencement of the land filling and excavation works on the Site, the approval hereby given shall cease to have effect and shall be revoked immediately without further notice; and
- (f) if any of the above planning condition (b) or (d) is not complied with upon completion of the land filling and excavation works on the Site, the approval hereby given shall cease to have effect and shall be revoked immediately without further notice.